

1. Predmetnik:

1. semester										
Za p. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pr ed.	Se m.	Vaj e	Klini čne vaje	Druge obl. š. (LV)			
1	Jezik in kultura z vidika prevodoslovnih teorij	Vlasta Kučiš		30				60	90	3
2	Medkulturna komunikacija	Dejan Kos		30				60	90	3
Smer - Prevajanje										
3	Teorija književnega prevajanja I	Natalia Kaloh Vid		30				60	90	3
4	Teorija književnega prevajanja II	Natalia Kaloh Vid		5				85	90	3
5	Strokovna komunikacija I	Vlasta Kučiš					15	75	90	3
6	Strokovna komunikacija II	Vlasta Kučiš					5	85	90	3
Jezikovna usmeritev – angleščina										
7	Prevajanje humanističnih besedil – angleščina	Melita Koletnik korošec					30	60	90	3
8	Prevajanje literarnih besedil – angleščina	Natalia Kaloh Vid					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
9	Prevajanje humanističnih besedil – nemščina	Vlasta Kučiš					30	60	90	3
10	Prevajanje literarnih besedil – nemščina	Ursula Černe Potočnik					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
11	Prevajanje humanističnih besedil – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3

12	Prevajanje literarnih besedil – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
Smer - Tolmačenje										
13	Tolmačenje – teoretski in uporabni vidiki I	Simon Zupan		30				60	90	3
14	Tolmačenje – teoretski in uporabni vidiki II	Simon Zupan		5				85	90	3
15	Tehnika zapisovanja I	Simon Zupan					15	75	90	3
16	Tehnika zapisovanja II	Simon Zupan					5	85	90	3
Jezikovna usmeritev – angleščina										
17	Simultano tolmačenje I – angleščina	Simon Zupan					30	60	90	3
18	Konsekutivno tolmačenje I – angleščina	Simon Zupan					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
19	Simultano tolmačenje I – nemščina	Andreja Pignar Tomanič					30	60	90	3
20	Konsekutivno tolmačenje I – nemščina	Aleksandra Nuč					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
21	Simultano tolmačenje I – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
22	Konsekutivno tolmačenje I – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
SKUPAJ										
DELEŽ										

2. semester										
Za p. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pre d.	Se m.	Vaj e	Klini čne vaje	Druge obl. š. (LV)			
23	Slovenščina kot jezik stroke I	Alenka Valh Lopert	15	15				60	90	3
24	Seminar iz prevodoslovja –	Natalia Kaloh Vid		30				60	90	3

	izbrana poglavja									
Smer – Prevajanje										
25	Prevajalska praksa I/1	Melita Koletnik Korošec			20			70	90	3
26	Prevajalska praksa I/2	Andreja Pignar Tomanič			20			70	90	3
Jezikovna usmeritev – angleščina										
27	Podnaslavljanje in sinhronizacija – angleščina	Natalia Kaloh Vid		30				60	90	3
28	Prevajanje tehničnih besedil – angleščina	Melita Koletnik Korošec					30	60	90	3
29	Izbirni predmet I/a	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
30	Podnaslavljanje in sinhronizacija – nemščina	Teodor Petrič		30				60	90	3
31	Prevajanje tehničnih besedil – nemščina	Andreja Pignar Tomanič					30	60	90	3
32	Izbirni predmet I/n	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
33	Podnaslavljanje in sinhronizacija – madžarščina	Anna Kolláth		30				60	90	3
34	Prevajanje tehničnih besedil – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
35	Izbirni predmet I/m	izbirni	15		15			60	90	3
Smer - Tolmačenje										
36	Tolmaška praksa I/1	Simon Zupan			20			70	90	3
37	Tolmaška praksa I/2	Aleksandra Nuč			20			70	90	3
Jezikovna usmeritev – angleščina										
38	Simultano tolmačenje II – angleščina	Sara Orthaber					30	60	90	3
39	Konsekutivno tolmačenje II – angleščina	Simon Zupan					30	60	90	3
40	Izbirni predmet I/a	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										

41	Simultano tolmačenje II – nemščina	Aleksandra Nuč					30	60	90	3
42	Konsekutivno tolmačenje II – nemščina	Andreja Pignar Tomanič					30	60	90	3
43	Izbirni predmet I/n	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
44	Simultano tolmačenje II – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
45	Konsekutivno tolmačenje II – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
46	Izbirni predmet I/m	izbirni	15		15			60	90	3
SKUPAJ										
DELEŽ										

3. semester

Za p. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure				Sa m. del o štu de nta	Ure sku paj	EC TS	
			Pr ed.	Se m.	Vaj e	Klini čne vaje				Druge obl. š. (LV)
47	Slovenščina kot jezik stroke II	Alenka Valh Lopert	15	15			60	90	3	
48	Slovenščina kot jezik stroke III	Alenka Valh Lopert	5				85	90	3	
Smer – Prevajanje										
49	Prevajanje strokovnih besedil – teoretski vidiki I	Vlasta Kučiš		30			60	90	3	
50	Prevajanje strokovnih besedil – teoretski vidiki II	Vlasta Kučiš		5			85	90	3	
51	Prevajalska praksa II/1	Andreja Pignar Tomanič			20		70	90	3	
52	Prevajalska praksa II/2	Melita Koletnik Korošec			20		70	90	3	
Jezikovna usmeritev – angleščina										
53	Prevajanje pravnih in	Melita Koletnik Korošec					30	60	90	3

	političnih besedil – angleščina									
54	Slog kot prevajalska kategorija – angleščina	Natalia Kaloh Vid	15	15				60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
55	Prevajanje pravnih in političnih besedil – nemščina	Andreja Pignar Tomanič					30	60	90	3
56	Slog kot prevajalska kategorija – nemščina	Vlasta Kučiš	15	15				60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
57	Prevajanje pravnih in političnih besedil – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
58	Slog kot prevajalska kategorija – madžarščina	Anna Kolláth	15	15				60	90	3
Smer - Tolmačenje										
59	Spomin in tolmačenje I	Karmen Teržan Kopecky		30				60	90	3
60	Spomin in tolmačenje II	Karmen Teržan Kopecky		5				85	90	3
61	Tolmaška praksa II/1	Aleksandra Nuč			20			70	90	3
62	Tolmaška praksa II/2	Simon Zupan			20			70	90	3
Jezikovna usmeritev – angleščina										
63	Simultano tolmačenje III – angleščina	Sara Orthaber					30	60	90	3
64	Konsekutivno tolmačenje III – angleščina	Simon Zupan					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
65	Simultano tolmačenje III – nemščina	Aleksandra Nuč					30	60	90	3
66	Konsekutivno tolmačenje III – nemščina	Andreja Pignar Tomanič					30	60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										

67	Simultano tolmačenje III – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
68	Konsekutivno tolmačenje III – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					30	60	90	3
SKUPAJ										
DELEŽ										

4. semester										
Za p. št.	Učna enota	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pre d.	Se m.	Vaj e	Klini čne vaje	Druge obl. š. (LV)			
69	Magistrski seminar	Vlasta Kučič Alenka Valh Lopert Natalia Kaloh Vid		20				460	480	16
Smer – Prevajanje										
Jezikovna usmeritev – angleščina										
70	Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – angleščina	Melita Koletnik Korošec					45	75	120	4
71	Izbirni predmet II/a	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – nemščina										
72	Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – nemščina	Aleksandra Nuč					45	75	120	4
73	Izbirni predmet II/n	izbirni	15		15			60	90	3
Jezikovna usmeritev – madžarščina										
74	Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – madžarščina	Judit Zágorec Csuka					45	75	120	4
75	Izbirni predmet II/m	izbirni	15		15			60	90	3
Smer - Tolmačenje										

Izbirni predmeti										
Za p. št.	Predmet	Nosilec	Kontaktne ure					Sam. delo študenta	Ure skupaj	ECTS
			Pr ed.	Se m.	Va je	Klini čne vaje	Drug e obl. š. (LV, TV)			
	Angleška pravna terminologija	Janja Hojnik	15	15				60	90	3
	Komunikologija	Mario Plenković		15				75	90	3
	Osnovni pojmi ekonomije	Davorin Kračun			30			60	90	3
	Uporabno računalništvo za prevajalce in tolmače	Marjan Krašna	5	10			15	60	90	3
	Prevajanje proznih besedil	Natalia Kaloh Vid		30				60	90	3
	Slovenščina v medijih*	Alenka Valh Lopert	15	15				60	90	3
	Osnove nemškega prava in terminologija	Andreja Pignar Tomanič	15		15			60	90	3
	Evropske institucije*	Andreja Pignar Tomanič	15		15			60	90	3
	Tolmaška analiza	Simon Zupan	15	15				60	90	3
	Prevajanje in poučevanje tujega jezika*	Melita Koletnik Korošec	15		15			60	90	3
	Strojno prevajanje	Darinka Verdonik	15	15				60	90	3

*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študenti si v vsakem letniku med izbirnimi predmeti izberejo najmanj en oddelčni izbirni predmet, drugega si lahko izberejo s skupne liste izbirnosti na Filozofski fakulteti.

Če se izbirni predmet izvaja v enem študijskem programu, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih v program, če je v program vpisanih 10 ali manj študentov.

Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.

V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom.

Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov.

Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.

Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.